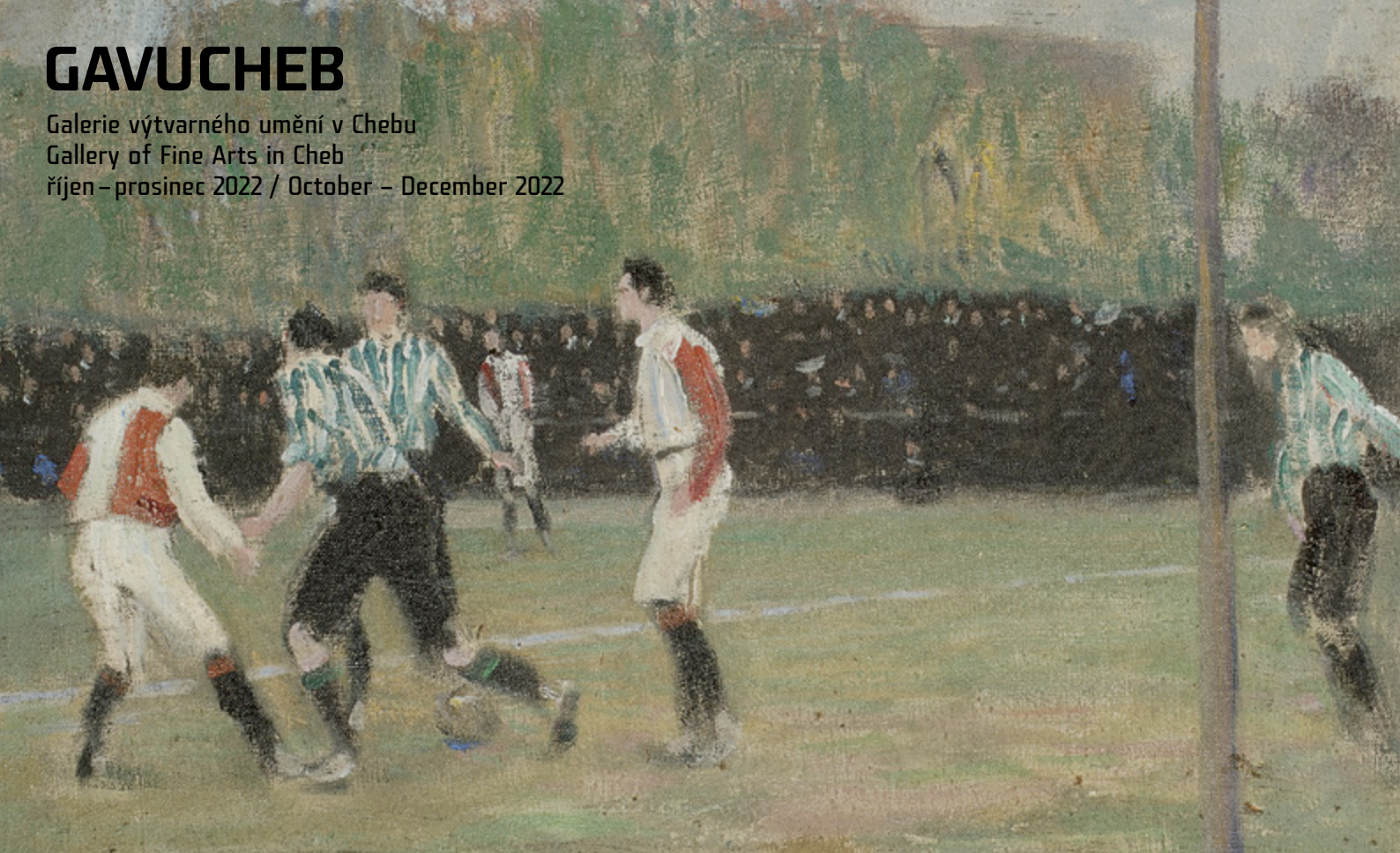


GAVUCHEB

Galerie výtvarného umění v Chebu
Gallery of Fine Arts in Cheb
říjen – prosinec 2022 / October – December 2022



Na kopané. Fotbal ve vizuálním umění od začátku 20. století do současnosti / Football in Visual Arts from the Early 20th Century to the Present

GAVU – Velká galerie / Great Gallery
29. 9.– 30. 12. 2022
Kurátor / curated by Marcel Fišer
Vernisáž ve středu 28. září v 17.00.
Ve středu 12. října v 17.00 komentovaná prohlídka s kurátorem výstavy.
9. listopadu v 17.00 přednáška historika sportu Martina Pelce „Muži v offsidu: fikce a realita prvorepublikového fotbalového fanouškovství“



Miloš Jiránek, Fotbal (nedokončeno) / Football (unfinished), 1902, olej na plátně / oil on canvas, 68,5 x 82 cm, Národní galerie Praha, foto©NG Praha

Heike Gallmeier, Pramen a ústí / The Spring and the River Mouth

GAVU – Malá galerie / Small Gallery
29. 9.– 4. 12. 2022
Kurátor / curated by Marcel Fišer
Vernisáž ve středu 28. září v 17.00.



Outlines, dočasná instalace, Les Sept Ecluses, Francie (13/10/2020), N48.44968 / E7.74395, inkoustový tisk na dibondu, rámováno, 100 x 123 cm

Friedrich Feigl, Slavnostní průvod v Praze, před 1944 / Prague Pageant, before 1944

GAVU – Opus magnum
29. 9.– 30. 12. 2022
Kurátor / curated by Marcel Fišer
Vernisáž ve středu 28. září v 17.00.



Friedrich Feigl, Pražský průvod / Prague Pageant, před / before 1944, olej na plátně / oil on canvas, 45 x 60 cm, soukromá sbírka / private collection

Vincenc Beneš a Jan Slaviček ve sbírce GAVU Cheb / Vincenc Beneš and Jan Slaviček in the GAVU Cheb Collections

GAVU – Výstava z deponitáře / Exhibition from the Depository
31. 8. 2022–30. 12. 2022
Kurátor / Curated by Barbora Popková



Jan Slaviček, Capri (Červený dům na Capri / Red House on Capri), 1951, olej na plátně / oil on canvas, 97 x 130 cm

Nástup moderního umění v 2. polovině 19. století byl spojen nejen s novými formálními postupy, ale také s hledáním témat, jež by lépe korespondovala s rychle se měnícím světem. Patřil mezi ně i sport a konkrétně fotbal, který se v té době stal nejrozšířenější a nejoblíbenější sportovní hrou. Za uměleckou reflexí, jež však nikdy nebyla příliš častá, se většinou skrývalo silné osobní zaujetí samotných autorů, kteří byli nejen příznivci fotbalu, ale v mnoha případech také jeho amatérskými hráči. Výtvarné umění je schopno tlumočit jeho specifické vizuální kvality – jasnou zeleň trávníků, pestré klubové barvy nebo architekturu stadionů. Jeho časový rozměr však dokáže – samozřejmě s výjimkou nových médií – vyjádřit jen prostřednictvím určité momentky fotbalového zápasu, popřípadě na něj rezignuje, když zobrazuje bezčasovou atmosféru opuštěných hřišť s jejich specifickou poezií. Fotbal od vrcholového po amatérský pronikl celou společností a stal se lidovou zábavou, odrážející i určité společenské jevy. Díky této popularitě mohli od 60. let dále konceptuálně orientovaní umělci pracovat s jeho charakteristickými prvky jako s obecně srozumitelnými kulturními symboly, které už sloužily k vyjadřování obsahů, jež s ním přímo nesouvisely.

Výstava, konaná u příležitosti MS v Kataru a vůbec první u nás na toto téma, se zaměřuje na výtvarné umění téměř všech tradičních i nových médií a na fotografii. Vedle českého umění také zahrnuje přesahy do sousedních zemí – Slovenska a Německa. Odvíjí se podle jednotlivých tematických okruhů, které na sebe do určité míry navazují a zároveň vytvářejí volnou chronologickou osu od realistických zobrazení po současné konceptuální umění.

The advent of modern art in the second half of the 19th century was not only associated with new formal methods, but also with the search for subjects that would better correspond to the rapidly changing world. This included sport, and specifically football, which became the most widespread and popular sporting game at the time. The artistic reflection which, however, has never been very common, has since then usually hidden a strong personal interest of the artists, who were fans of football and, in many cases, also amateur players.

The current exhibition, held on the occasion of the World Championship in Qatar and the first ever on this topic organized in the Czech Republic, focuses on the visual arts of almost all traditional and new media and photography. In addition to Czech works, it also includes overlaps to the neighboring countries of Slovakia and Germany. It unfolds according to individual subject areas, which are linked with certain overlaps and at the same time form a loose chronological axis, from realistic representations to contemporary Conceptual Art.

Heike Gallmeier (*1972) žije v Berlíně, kde v letech 2018 až 2020 působila jako hostující profesorka na Universität der Künste. Vyrosla však v Hohenbergu an der Eger, městečku vzdáleném od Chebu asi 10 kilometrů, v domě nedaleko řeky Ohře, jež zde tvoří státní hranici. Po roce 1989 začala objevovat území na její druhé straně. Tehdejší zážitky se bezprostředně promítly do jejích obrazů a fotografií, ale hranice zůstala jejím důležitým tématem dodnes – a právě tuto linii své práce nyní představuje v Chebu. Druhý důležitý aspekt výstavy spočívá v tom, že se koná nedaleko Hohenbergu. Rozhodla se na ní propojit své rané malířské práce, které zde vznikaly, se současnými projekty a tuto koncepci vložila i do názvu výstavy, metaforicky odkazujícího k řece spojující Hohenberg a Cheb. Tvorba Heike Gallmeier se od tradičního obrazu rozvinula do velmi komplexní podoby, kombinující několik médií a přístupů. Jejím ústředním projevem se stala prostorová instalace, do níž integruje reálné objekty, fotografii i malbu. V roce 2020 přišla s projektem, který je v mnohém podobný, ale zároveň tyto instalace rozšiřuje o další rozměr. Nechala si upravit velkou dodávku: v přední části nákladního prostoru si zřídila malé zázemí, kde může jíst a spát, a jeho zadní část uzpůsobila jako čistě bílý výstavní prostor. Pro tento Mobil Art Space vytváří instalace podobného typu jako v galeriích, ovšem v komorním měřítku. Zatím nejrozsáhlejším projektem, který pro něj připravila, byl Outlines (2020–21). Během několika měsíců tehdy objela prakticky celé Německo po silnicích sousedních států, ovšem co nejbližší hranici. Při zastávkách intenzivně fotografovala, většinou zcela marginální až bizarní náměty, a na základě těchto fotografií za pomoci nalezených objektů a malby vytvářela malé instalace, vždy vztažené k místu, kde právě zastavila.

Heike Gallmeier (*1972) lives in Berlin, where she served as a visiting professor at the Universität der Künste between 2018 and 2020. However, she grew up in Hohenberg an der Eger, a town about 10 kilometers away from Cheb, in a house near River Oder, which forms the state border here. After 1989, she began to explore the territory on the other side. Her experiences from that time have been reflected in her paintings and photographs, but the border has remained her significant subject to this day – and it is this line of her work that she now presents in Cheb. The second crucial aspect of the Cheb exhibition is that it is held near Hohenberg. Therefore, Heike decided to link her early works with her current projects. Heike Gallmeier's art has developed from a traditionally conceived image into a rather complex form. Her central manifestation has become a spatial installation into which she integrates objects, photography, and painting. In 2020, she came up with a project which extends the installations by an additional dimension: she had a large van modified, set up a living area in the front of the cargo area, and adapted the rear part of the van as an exhibition space. The largest project she has prepared for so far was Outlines (2020–21): for several months, she has traveled practically the whole of Germany along the roads of the neighboring countries, but as close to the border as possible. During her stops, she intensively photographed, using the pictures, found objects and paintings to produce installations related to the place where she had just stopped.

Friedrich Feigl (1884–1995) původem z pražské židovské rodiny patří k nejznámějším německojazyčným umělcům působícím na našem území. Do dějin umění se zapsal především jako člen skupiny Osma. Obraz, který dosud stál stranou pozornosti, vznikl v roce 1944 nebo krátce předtím v jeho londýnském exilu a před několika lety byl zakoupen do pražské soukromé sbírky. V Chebu je nyní prezentován souběžně s výstavou věnovanou umělecké reflexi fotbalu. Výstřižek k výstavě, uspořádané k jeho 60. narozeninám, z Daily Telegraph přilepený na zadní straně totiž nese nejen údaje vztahující se k obrazu, ale i zajímavé informace týkající se fotbalu. Podle něj Feigl zamýšlel vytvořit dílo s motivem Hradčan a Karlova mostu jako svého druhu politický manifest. Rozhodoval se ovšem, „... zda ho má použít jako pozadí k Masarykovu pohřebnímu procesi nebo k pochodu německých vojáků“ 15. března 1939, což ještě v Praze osobně zažil. Nakonec se rozhodl pro „... slavnostní scénu – Čechy v národních krojích slavících budoucí osvobození“. Z dalšího odstavce plyne, že v Anglii se autor setkal s členy „oxfordského univerzitního týmu, který na přelomu století odjel do Prahy, aby tu hrál fotbal s českým týmem, k němuž náležel. Fotbal byl tehdy na kontinentě v plenkách a Oxford zvítězil 3:0“. Zde se nemůže jednat o nic jiného než o legendární dvojutkáni se Slavii Praha a DFC Prag 28. a 29. března 1899, které v historii Slavie i celého českého fotbalu zaujímá naprosto jedinečné postavení! Feigl ovšem členem Slavie být nemohl; nejspíše se s hráči Oxfordu při jejich pražském pobytu seznámil a zůstal s nimi v korespondenčním styku po celou dlouhou dobu, než ho osud do Anglie zavál natrvalo.

Friedrich Feigl (1884–1995), born into a Prague Jewish family, ranks to the best known German-speaking artists ever active on the territory of, what is today, the Czech Republic. He made his mark in art history primarily as a member of the avant-garde expressionist group, Osma, in the first decade of the 20th century. The painting, created in London in exile, is now presented in Cheb alongside an exhibition dedicated to artistic reflection on football. A clipping from the Daily Telegraph, pasted on its reverse and relating to the artist's exhibition held in 1944 to celebrate his 60th birthday, carries interesting details about its subject. Feigl intended the work, with the motif of Hradschin and Charles Bridge, as a political manifesto. Its subject is "... a festal scene – Czechs in national dress celebrating the liberation of tomorrow." According to the next paragraph of the clipping, in England the artist met "the surviving members of an Oxford University team which at the turn of the century went to Prague to play soccer against a Slavia team to which he belonged." This was undoubtedly the legendary double-header with Slavia Praha and DFC Prag of 28 and 29 March 1899, which occupies an absolutely unique position in the history of Slavia and Czech football!

Vincenc Beneš (1883–1979), který začínal jako ortodoxní kubista v okruhu Emila Filly, a Jan Slaviček (1900–1970), syn nejslavnějšího českého krajináře Antonína Slavička, patřili k různým generacím. Přesto je pojilo přátelství a v letech 1919 až 1922, kdy měl Beneš za manželku Slavičkovu sestru Evu, také příbuzenský vztah. V poválečné době se Beneš překvapivě přiklonil k dílu Antonína Slavička, v jehož duchu tehdy tvořil i jeho syn, a jejich tvorba a životní osudy vykazovaly podobné rysy i později, dokonce i po 2. světové válce. Ve sbírce GAVU Cheb se od každého nachází z několik prací, ovšem na samostatnou výstavu ve formátu „ze sbírek“ by to v případě ani jednoho z nich nestačilo. Proto jsme využili této vzájemné blízkosti, což se nakonec ukázalo jako podnětné, neboť to umožnilo zajímavým způsobem srovnat vývoj tvorby obou autorů.

Vincenc Beneš (1883–1979), who began as an orthodox cubist, and Jan Slaviček (1900–1970), son of his famous father, the painter Antonín Slaviček, belonged to different generations. Yet they were linked by friendship and, between 1919 and 1922, when Beneš had his sister Eva as his wife, by a kinship. Surprisingly, in the period after the First World War, Beneš turned to landscape painting in the spirit of Antonín Slaviček, as did his son, and their work and life stories showed similar features even later.

Magdalena Rutová, Neskutečná dobrodružství Florentina Flowerse, poctivého piráta ve službách madam L. / The Incredible Adventures of Florentino Flowers, an Honest Pirate in the Service of Madame L.

GAVU – Museum Café
29. 9.–30. 12. 2022
Kurátorka / Curated by Veronika Lochmanová



Eska je hezká. Kola z Chebu 1892–2006/ Eska is Pretty. Bicycles from Cheb 1892–2006

Muzeum Cheb, 1892–1945
Retromuseum Cheb, 1945–2006
15. září 2022 – 19. února 2023
Kurátor / Curated by Jan Králík
Ve středu 5. října v 17.00 komentovaná prohlídka s kurátorem výstavy.



Tohle jsme měli doma! Dary do sbírek Retromusea 2016–2022

6. října 2022 – 12. března 2023
Kurátor Jiří Gordon
Vernisáž 5. října 2022 v 17.00



Všichni na palubu!

Dětská výtvarná soutěž, inspirovaná výstavou Magdaleny Rutové v galerijní kavárně.

Galerijní kavárna pokračuje v představování české ilustrace přehlídkou prací Magdaleny Rutové (*1998). Absolventka Ateliéru ilustrace a grafiky na pražské VŠUP patří k okruhu autorů kolem nakladatelství Baobab, s nímž galerie dlouhodobě spolupracuje. V Chebu vystavovala už jednou v roce 2018, kdy představila zábavný interaktivní projekt pro děti Radio BUCH. Po čtyřech letech se prostřednictvím svých ilustrací, v roce 2020 oceněných Zlatou stuhou, vrací ke knize Marka Toman. Kniha vypráví příběh hochy z dobré rodiny, který se na počátku 18. století ocitá na pirátské lodi pod vedením strašného kapitána Jamese Knihy. Aby přežil, musí splnit neobvyklé literární úkoly. Spolehnout se může jen na pomoc pochybných existencí kolem sebe – a na vlastní důvtip. Jak tedy souvisí Robinson Crusoe s Janem Amosem Komenským a co má společného dobrodružství se vzděláním? Na to odpovídá humoristická publikace, jež je návodem, jak přežít mezi pirátskou zamáskou, a zároveň příběhem o svobodě, již hledají piráti stejně jako hlavní postava Florentin. Výstavu doplní šest originálních ilustrací a dva barevné tisky z dosud nevydané knihy Octopus pictus. A autorka zároveň obohatí dětský koutek, známý pod názvem Galerie pod Baobabem, novou výtvarnou realizací.

The Museum Café continues to present Czech illustration with an exhibition of works by Magdalena Rutová (*1998). A graduate from the Studio of Illustration and Graphic Design at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, she belongs to the circle of authors around the Baobab publishing house, with which the gallery has long cooperated. Her illustrations for Marek Toman's book were awarded the Golden Ribbon in 2020. The book tells the story of a boy from a good family who, in the early 18th century, finds himself on a pirate ship commanded by the terrible Captain James Book. To survive, he must complete unusual literary tasks. He can only rely on the help of the dubious existences around him – and his own wits. The exhibition will be accompanied by six original illustrations and two color prints from the yet unpublished book Octopus Pictus. And the author will also enrich the children's corner, known as the Gallery under the Baobab, with a new artistic realization.

Výstava je společným projektem Muzea Cheb, kde se odehrává její první část do roku 1945, a Galerie výtvarného umění v Chebu, respektive její pobočky Retromusea, kde bude prezentována část poválečná až do trpkého konce výroby kol v Chebu v roce 2006. Vychází k ní stejnojmenná kniha vybavená bohatým obrazovým doprovodem. Kořeny Esky sahají do Anglie, kde v roce 1876 začala firma Premier Cycle Company v Coventry vyrábět vysoké bicykly. V roce 1891 otevřela továrnu v Doosu u Norimberku a o rok později v Chebu, kde byla v prosinci 1892 sestavena první dvě kola. V roce 1910 z ní odešel ředitel Kastrop a o rok později další ředitel Svetlík. Domluvili se, že v Chebu postaví lepší a větší továrnu, než má jejich zaměstnavatel, a její název odvodili od začátečních písmen svých jmen. Vznikla ještě v roce 1911 jako nejmodernější svého druhu v tehdejší habsburské monarchii. Po poválečném znárodnění byla Eska začleněna pod ČZ Strakonice, pak naopak dostala pod svá křídla závod Favorit. Za pár let byl Favorit vyčleněn, aby se po čase opět pod Esku vrátil. Navenek úspěšný národní podnik vyvážel kola do Západní Evropy, USA a Kanady, avšak na úkor domácích zákazníků, k nimž se atraktivní exportní typy nikdy nedostaly. Stát do Esky a její modernizace investoval minimálně, továrna chřádlá a technologie zaostávala. Po roce 1989 se výrobu nepodařilo udržet a historie kdysi slavné značky skončila v květnu 2006 demolicí tovární budovy.

The exhibition is a joint project of the Cheb Museum, where its first part, covering the period until 1945 takes place, and the Gallery of Fine Arts in Cheb, or its branch Retromuseum, where the post-war history will be presented until the bitter end of bicycle production in Cheb in 2006. Eska's roots reach back to England, where in 1876 the Premier Cycle Company in Coventry began manufacturing high wheelers. In 1891, it opened a factory in Doos near Nuremberg and a year later in Cheb. In 1910, Kastrop, the director of the Cheb Premier, left the company and was followed by another director, Svetlík, a year later. The two agreed to build a new factory in Cheb, which would be much better and bigger than that of their employer. It was established the same year, 1911, as the most modern of its kind in the, what was then, Habsburg Monarchy. After the war, the factory was nationalized. The national enterprise ESKA exported bicycles to Western Europe, the USA, and Canada, but at the expense of domestic customers, who never had the opportunity to buy the attractive expert types. After 1989, no one managed to maintain the production, and the history of the once famous brand closed in May 2006 with the demolition of the factory building.

„Tohle jsme měli doma!“ je častý výkřik nadšení, který zaznívá ve stálé expozici Retromusea. V jeho podtextu je vedle radosti ze setkání s nějakým spotřebičem nebo hračkou, jež spouští vzpomínky na svět, v němž jsme byli o několik desetiletí mladší, také úžas z historizace našich vlastních životů. Teprve tváří v tvář důvěrně známým předmětům si uvědomíme, že podstatná část toho, co jsme prožili, se už stala nejen minulostí, ale i historií, tedy něčím, co je objektem odborného zkoumání a muzealizace. To další, co návštěvníky fascinuje, je změna statusu těchto předmětů, které ještě nedávno byly běžnými užitnými věcmi, aby se z nich stalo nepotřebné harampádí odložené na půdě a poté zase opečovávané muzeální artefakt, prezentovaný v září světél výstavní vitríny. Když Retromuseum v roce 2016 začínalo, nemělo žádné vlastní sbírky, a své expozice má dodnes postavené na trvalých zápůjčkách především ze dvou pražských muzeí – Národního technického a Uměleckoprůmyslového. Zároveň ještě před jeho vznikem začalo budovat sbírku vlastní, z malé části nákupy, což ovšem naráží na jeho omezené finanční možnosti, proto většina sbírkových předmětů pochází z darů. Díky výzvě na webových stránkách se stále ozývají lidé s nabídkou nejrůznějších věcí, například při likvidaci pozůstalostí. Kvůli omezené kapacitě depozitáře si musíme vybírat a omezujeme se na předměty ve špičkovém stupni zachování s původními obaly, letáky a záručními listy, spíše menší velikosti a také nějakým způsobem zajímavé. Výběr z darů nyní prezentujeme na výstavě, která je poděkováním všem, kteří nám do sbírky přispěli.

Téma: knihy, výroba knih, knihařské potřeby, tiskárna, písmo, dobrodružná literatura, námořní loď, pirátská posádka, šavle, bambítky, pušky, dýky, lodní deník, kompas, souhvězdí...
Soutěžní obory: veškeré dostupné výtvarné techniky
Hodnocení: vítězné práce vybere odborná porota v kategoriích 4–6 let, 7–9 let, 10–12 let, 13–15 let, gymnázia spolu se ZUŠ
Soutěžní práce označte popiskou se jménem a věkem žáka a školou, kterou navštěvuje.
Dodání prací: doručení do pokladny galerie
Termín vyhlášení soutěže: 19. září 2022
Uzávěrka soutěže: 18. listopadu 2022

Stálé expozice / Permanent exhibitions



Gotika / Gothic

GAVU – 2. patro / 2nd floor



Životní styl a design v ČSSR / Lifestyle and design in the Czechoslovak Socialist Republic

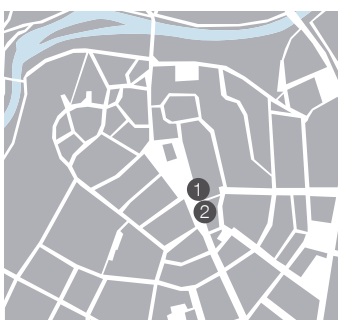
Retromuseum – přízemí / Ground floor

Galerie výtvarného umění v Chebu / Gallery of Fine Arts in Cheb

příspěvková organizace Karlovarského kraje
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 16, 350 02 Cheb
T: +420 354 422 450, info@gavu.cz, www.gavu.cz

Retromuseum

pobočka Galerie výtvarného umění v Chebu
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 17, 350 02 Cheb
www.retromuseum.cz



Otevřeno / Opening hours: úterý–neděle 10.00–17.00 / Tuesday–Sunday 10 a.m.–5 p.m.

Vstupné / Admission: 80 Kč / CZK – dospělí / adults; 50 Kč / CZK – senioři od 60 let, studenti SŠ a VŠ od 16 let / senior citizens, secondary school and university students from 16 years; 10 Kč / CZK – žáci ZŠ, studenti SŠ při kolektivní návštěvě od 15 let / primary school pupils, secondary school students during a group visit from 15 years; zdarma / free – děti do 6 let, ZTP, ICOM, RG, UHS / children up to 6 years, persons with severe health disabilities, ICOM.
Vstupné zahrnuje návštěvu všech stálých expozic a výstav jak v Galerii výtvarného umění, tak i v Retromuseu. / Admission covers a visit to all permanent exhibitions and exhibitions in the Fine Arts Gallery and the Retromuseum.
Přednášky: 50 Kč, pro členy galerijního klubu zdarma.



Moderní umění / Modern Art

GAVU – 1. patro / 1st floor



Současné umění / Contemporary Art

GAVU – suterén / Basement

Středy v GAVU

Akce se konají vždy ve středu v 17.00.

5. října	Jan Králík, Eska je hezká Tohle jsme měli doma!	komentovaná prohlídka vernisáž
12. října	Marcel Fišer, Na kopané	komentovaná prohlídka
19. října	Julie Jančárková, Michail Něstěrov	přednáška
26. října	Štěpán Vácha, Albrecht Dürer I	přednáška
2. listopadu	Štěpán Vácha, Albrecht Dürer II	přednáška
9. listopadu	Martin Pelc, Muži v offsidu: fikce a realita prvorepublikového fotbalového fanouškovství	přednáška
16. listopadu	Julie Jančárková, Nikolaj Bogdanov-Bělski	přednáška
23. listopadu	Nová expozice RH Cheb v Retromuseu	vernisáž, beseda
30. listopadu	Tomáš Winter, Emil Holub – mýtus, realita, fikce	přednáška
2. listopadu	Štěpán Vácha, Albrecht Dürer II	přednáška
7. prosince	Všichni na palubu!	vernisáž
14. prosince	Julie Jančárková, Nalalie Gončarovová	přednáška
21. prosince	Marcel Fišer, Václav Špála a jeho Otavy	přednáška



Výstavní program GAVU je podpořen z grantového programu MK ČR.
Titulní strana / title page: Jan Preisler, Kopaná / Football, 1905–06, olej na plátně / oil on canvas, 32 x 46 cm, Západočeská galerie v Plzni, foto©ZG Plzeň (výřez / cut-out)